



Zama is great!

Zama est formidable !



Michael Oguttu ✎
Vusi Malindi 🗣️
English / French
Level 2

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

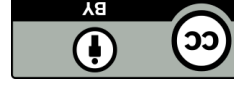
Zama is great! / Zama est formidable !

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





My little brother sleeps very late. I wake early,
because I am great!

...

Mon petit frère dort très tard. Je me réveille
tôt, parce que je suis formidable !



I am the one who lets in the sun.

...

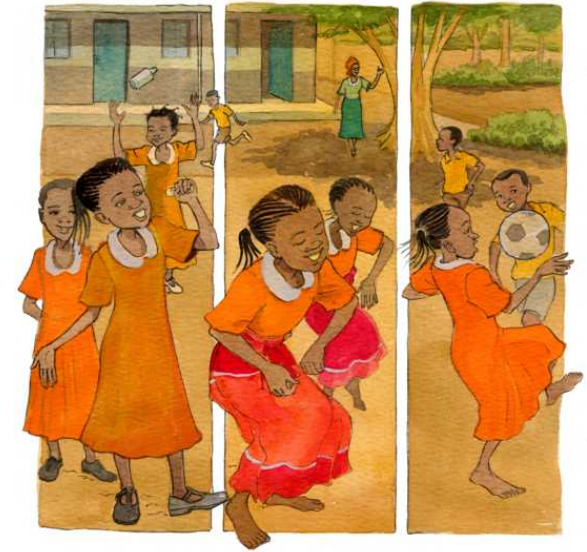
Je suis celle qui laisse rentrer le soleil.



"You're my morning star," says Ma.

...

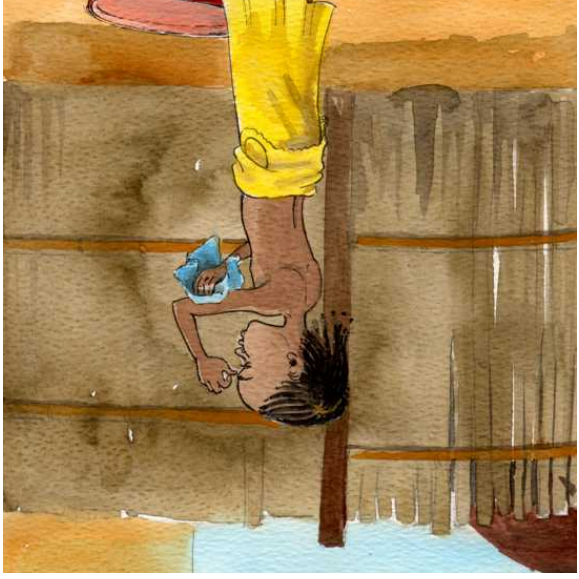
« Tu es mon étoile du matin, » me dit maman.



I do all these good things every day. But the thing I like most, is to play and play!

...

Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour. Mais la chose que j'aime le mieux, c'est de jouer et jouer !



I wash myself, I don't need any help.

...

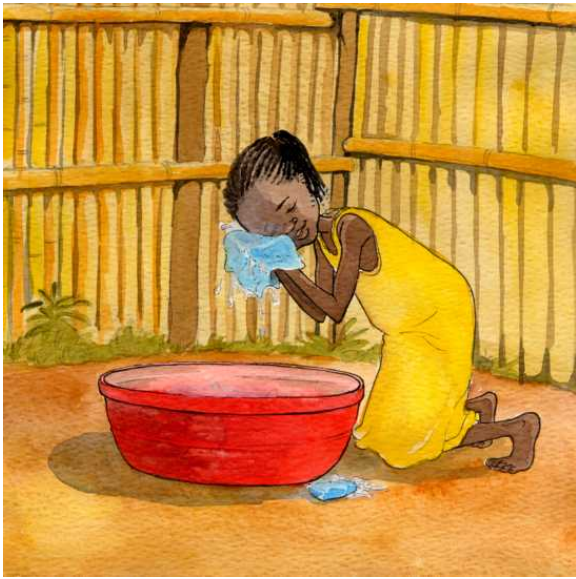
Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.



In class I do my best in every way.

...

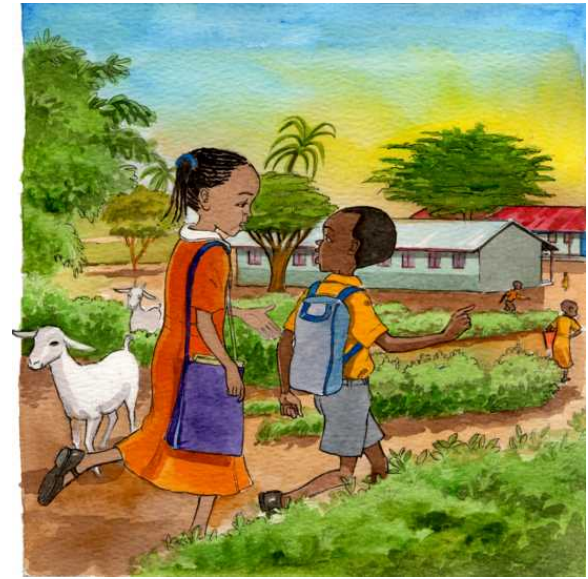
En classe je fais de mon mieux de toutes les façons.



I can cope with cold water and blue smelly soap.

...

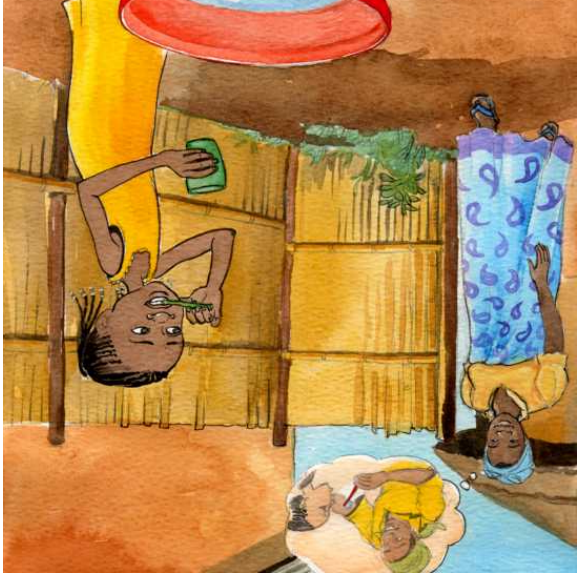
Je peux m'en sortir avec de l'eau froide et du savon bleu malodorant.



And I make sure little brother knows all the school news.

...

Et je m'assure que mon petit frère connaît toutes les nouvelles de l'école.



Ma reminds, "Don't forget teeth." I reply, "Never, not me!"

...

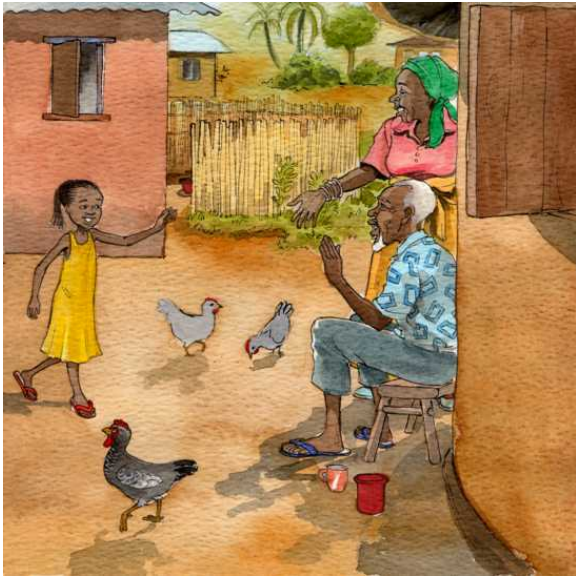
Maman rappelle, « N'oublie pas des dents. » Je réponds, « Jamais, pas moi ! »



I can close my buttons and buckle my shoes.

...

Je peux fermer mes boutons et boucler mes chaussures.



After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.

...

Après avoir lavé, j'accueillis grand-papa et tantine et je leur souhaite une bonne journée.



Then I dress myself, "I'm big now Ma," I say.

...

Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant 'man, » je dis.